

(Turkish & English texts follow)

Εγεννηθήκαμε μες τα συρματομπλέγματα, εμεγαλώσαμε σε δρόμους κομμένους στη μέση που τες βαρέλλες του στρατού: είμαστε τα παιθκιά των μοιρασμένων πόλεων. Σβήνουμε, τζιαι εν να συνεχίσουμε να σβήνουμε τα σημάθκια του εθνικισμού, του ρατσισμού τζιαι του φασισμού στες θκυό πλευρές του νησιού. Εν μπορούμε να περιμένουμε ώσπου ν'άρτει μια συνολική λύση τζιαι εν μπορούμε να εμπιστευτούμε τους ηγέτες. Εμείς, οι ίδιες που πρέπει να διανύσουμε 12 χιλιόμετρα αντί 200 μέτρα για να πάμε που τη μια γειτονιά στην άλλη μέστην πόλη μας, εσυναχτήκαμε σε τούντο σημείο πριν 4 μήνες τζιαι εδιεκδικήσαμεν το, ως "Πάρκο Ενωμένης Κύπρου". Είμαστε δαμέ ξανά για να μεταμορφώσουμε τούντον χώρο διαχωρισμού σε Πάρκο Ενωμένης Κύπρου, ζωντανεύοντας τη νεκρή ζώνη. Ο πόλεμος ετέλειωσεν, ο παρασιτικός μιλιταρισμός του τζιαι η φασιστική του εισβολή στες ζωές μας εννα γίνει κοινή μας ιστορία.

Κανεί πκιον. Ο τοίχος πρέπει να ππέσει.

Καλούμεν τους ανθρώπους τούντου νησιού να συμμετέχουν τζιαι να εντείουν ούλλες τες δράσεις που αμφισβητούν το στάτους κβο της πράσινης γραμμής.

---

Dikenli teller arasında dünyaya gelen, askeri variller ile bölünmüş sokaklarda büyüyen, biz, bölünmüş şehirlerin çocukları, milliyetçiliğin, ırkçılığın ve faşizmin adanın her iki yanındaki izlerini silmekteyiz ve silmeye devam edeceğiz.

Bizler liderlere güvenmiyoruz ve kapsamlı çözümü bekleyecek değiliz. Aynı şehrin bir mahallesinden bir diğer mahallesine gitmek için 200 m'lik mesafeyi 12 km'de tamamlayan bizler, 4 ay önce buraya gelerek burayı Birleşik Kıbrıs Parkı olarak ilan etmiştik. Bugün buraya ikinci kez gelme sebebimiz ölü bölgenin bu noktasını birleşik kıbrıs parkı'na dönüştürmek, ölü bölgede yaşamı yeniden kurmaktır. Bizlerin başlatmadığı savaş sona ermiştir. Asalak militarizm ve hayatlarımızdaki faşist işgali tarih olacaktır.

Artık yeter. Ayrılıkçı duvar yıkılmalıdır.

Adada yaşayan tüm insanları yeşil hattın yarattığı statükoya karşı çıkan eylemlerle dayanışmaya çağırırız.